

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś namiestnik powiedział im kogo chcecie z dwóch uwolnię wam zaś powiedzieli Barabasza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc namiestnik zapytał: Którego z tych dwóch chcecie, abym wam zwolnił? – oni odpowiedzieli: Barabasza.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiadając zaś namiestnik rzekł im: Kogo chcecie z tych dwóch uwolnię wam. Oni zaś rzekli: Barabasza.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś namiestnik powiedział im kogo chcecie z dwóch uwolnię wam zaś powiedzieli Barabasza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc namiestnik zapytał, którego z tych dwóch ma im uwolnić, w odpowiedzi usłyszał: Barabasza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Namiestnik zapytał ich: Którego z tych dwóch chcecie, abym wam wypuścił? A oni odpowiedzieli: Barabasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając starosta, rzekł im: Którego chcecie, abym wam z tych dwóch wypuścił? a oni odpowiedzieli: Barabbasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając starosta, rzekł im: Któregoż chcecie, abym wam wypuścił ze dwu? A oni rzekli: Barabbasza!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pytał ich namiestnik: Którego z tych dwu chcecie, żebym wam uwolnił? Odpowiedzieli: Barabasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A namiestnik, odpowiadając, rzekł im: Jak chcecie, którego z tych dwóch mam wam wypuścić? A oni odrzekli: Barabasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy namiestnik zapytał ich: Którego z tych dwóch chcecie, abym wam uwolnił? Odpowiedzieli: Barabasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Namiestnik zapytał: „Którego z tych dwóch mam wam uwolnić?”. Odpowiedzieli: „Barabasza!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Namiestnik odzywając się zapytał ich: „Którego z tych dwóch chcecie, abym wam zwolnił?” Oni odkrzyknęli: „Barabasza!”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gubernator raz jeszcze zapytał: - Którego z tych dwóch mam więc wam wypuścić? Zawołali: - Bar Abbę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Namiestnik zapytał: - Którego z tych dwóch mam wypuścić? Oni zaś odpowiedzieli: - Barabasza!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Озвася правитель і сказав їм: Кого з двох хочете, щоб я відпустив вам? Вони сказали:

			Bapaby.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżniwszy się zaś prowadzący władca rzekł im: Kogo chcecie od tych dwóch aby rozwiązawszy uwolniłbym wam? Ci zaś rzekli: Barabbasa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś namiestnik odpowiadając, rzekł im: Którego z tych dwóch chcecie, abym wam wypuścił? A oni odpowiedzieli: Barabbasza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Którego z tych dwóch chcecie, abym wam wypuścił?" - zapytał namiestnik. "Bar-Abbę!" - odpowiedzieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to naczelnik rzekł do nich: "Którego z tych dwóch chcecie, żebym wam zwolnił?" Rzekli: "Barabasza".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Którego z nich mam wam wypuścić?—spytał ponownie gubernator. —Barabasza!—zawołali.